

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docHAlp)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Paul Meyer

docHAlp012

Édition critique

1442.

Type de document: Rôle.

Objet: Extraits du rôle des cens et services divers dus aux héritiers d'Antoine Abriva.

Auteur: Jaume Giraut, percepteur des cens.

Bénéficiaire: Les héritiers d'Antoine Abriva.

Rédacteur: Seigneurie de Savines.

Support: Cahier de 22 feuillets en papier.

Lieu de conservation: Archives des Hautes-Alpes, E 29.

Édition antérieure: Guillaume, 1860, Athénée de Forcalquier, Aug. Masson; Guillaume, 1881, Revue des langues romanes, VI, p. 4-14; Meyer, 1909, p. 456.

Transcription de la charte

1 Segon s'en aquilly que devon totz los antz ·j^a· em. d'annona, sois ^[i] assaber per la fornage ^[ii], en lo qual prenon ly here dal noble Anthoni Abriva, de ·iij. en treis antz, la meita, la qual dicha meita ven tota es dytz eres dal dich noble Anthoni Habriva *quondam*; he li altra meyta se deveziis nostre senhor lo Dalphin hou los heres dal noble Odo de Ramma. **2** De que you, Jame Giraut, hay culhi he devezi he receta, al nom des heretiers que desobre son dich, he haquo sus l'an mil ·iiij^c·xliij. **3** Li qual receta he recobra ^[iii] demostra aquellos que an peya l'an que desobre per aquesta letra A, et los autres antz prosseyent per las autras letras de l'*abece* seguentz; en deveyshint quant, de ·iij. en treis antz, li dich here lor partia han a recobrar; per ann una letra layshan passar, comma l'ann 1442 sus aquesta letra D lor ven a culhir, et sic de aliis, leishant dos letras en myey. **4** Dal Puey ^[iv]. **5** Et premierament: **6** Julian Chastellan, ·j^a· em. annona. **7** A· Julian Bonardel, id. **8** Frances Tassil, id. **9** A· Juan dal Bosc id. **10** A· Martin dal Bosc id. **11** Guilhem Garcin id.

Notes linguistiques

^[i] Pour *soes*.

^[ii] Droit du fournage, dû au seigneur.

^[iii] Recouvrement à peu près synonyme de recette.

^[iv] Le Puy-Saint-Eusèbe.